

# Schweigepflichterklärung

## Zur Eingewöhnungszeit in der Kindertageseinrichtung

### Declaración de confidencialidad

### Sobre el tiempo de aclimatación en el centro infantil de día

Sie begleiten das Kind \_\_\_\_\_ als Eltern, Großeltern oder vertraute Personen durch die Eingewöhnungszeit in unsere Kindertageseinrichtung. So sind Sie auch über die Bring- und Abholsituationen des Kindes hinaus in der Einrichtung anwesend.

Acompañarán a \_\_\_\_\_ (nombre del niño o de la niña) en calidad de padres, madres, abuelos, abuelas o personas de confianza durante el tiempo de aclimatación en nuestro centro infantil de día. Es decir, estarán presentes en el centro además de en el momento de llevar y recoger al niño o la niña.

Dabei können Sie zwangsläufig auch die anderen Kinder, deren Eltern, die pädagogischen Fachkräfte und andere Mitarbeitende beobachten. Diese Personen können Diskretion über alle personenbezogenen Daten und Vorkommnisse im Kindergarten verlangen. Sie selbst erwarten von anderen Eltern und pädagogischen Fachkräften die gleiche Diskretion.

Al hacerlo, podrán observar inevitablemente a otros niños, niñas, padres y madres, así como al personal pedagógico y a otras personas que trabajen en el centro. Estas personas pueden requerir discreción sobre todos los datos personales y lo que acontezca en el jardín de infancia. Ustedes esperarán la misma discreción por parte de los padres, de las madres y del personal pedagógico.

Wir bitten Sie daher um die folgende Schweigepflichterklärung:

Por esta razón, les pedimos la siguiente declaración de confidencialidad:

Ich verpflichte mich, alle personenbezogenen Daten und Vorkommnisse, die mir während meines Aufenthalts zur Eingewöhnung des Kindes \_\_\_\_\_ in der Kindertageseinrichtung zur Kenntnis gelangen und das Kind nicht betreffen, dauerhaft vertraulich zu behandeln. Ich verpflichte mich außerdem, Dokumentationen und Portfolios anderer Kinder nicht einzusehen, es sei denn, die Kinder gewähren selbst Einblick in ihre Arbeiten. Ein Exemplar dieser Erklärung verbleibt in der Kindertageseinrichtung, ein weiteres Exemplar wurde mir ausgehändigt.

Me comprometo a tratar confidencialmente de forma permanente todos los datos personales y acontecimientos que lleguen a mi conocimiento durante mi estancia para la aclimatación de

\_\_\_\_\_ (nombre del niño o de la niña) en el centro infantil de día que no conciernan al niño o a la niña. Además, me comprometo a no leer documentos ni informes de otros niños y niñas, a menos que estos lo permitan. El centro infantil de día se quedará con un ejemplar de esta declaración y me entregará otro ejemplar de la misma.

Name, Vorname \_\_\_\_\_  
Apellidos, nombre \_\_\_\_\_

Name, Vorname \_\_\_\_\_  
Apellidos, nombre \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_  
Fecha de nacimiento \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_  
Fecha de nacimiento \_\_\_\_\_

Straße \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_

Straße \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_  
Lugar \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_  
Lugar \_\_\_\_\_

Datum, Unterschrift \_\_\_\_\_  
Fecha, firma \_\_\_\_\_

Datum, Unterschrift \_\_\_\_\_  
Fecha, firma \_\_\_\_\_

#### Hinweis:

Bitte beachten Sie auch unabhängig von der Eingewöhnungszeit die allgemeinen Vorschriften zum Schutz der Persönlichkeitsrechte der anderen Kinder, Eltern, pädagogischen Fachkräfte und Mitarbeitenden unserer Kindertageseinrichtung. Dies betrifft insbesondere das Recht am eigenen Bild, das Recht am gesprochenen Wort, das Recht auf Achtung der Ehre. Bei Verletzung können erhebliche zivil- und strafrechtliche Konsequenzen drohen.

#### Nota:

Independientemente del tiempo de aclimatación, les rogamos que tengan también en cuenta las disposiciones generales en materia de protección de los derechos de la personalidad del resto de

niños, niñas, padres, madres, personal pedagógico y otras personas que trabajen en nuestro centro infantil de día. Esto afecta especialmente al derecho a la propia imagen, al derecho a hablar y al derecho a la dignidad. La violación de estos derechos puede tener considerables consecuencias penales y de derecho civil.